

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

Codi: 35454
Nom: Grec VIII
Cicle: Grau
Crèdits ECTS: 6
Curs acadèmic: 2025-26

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1013 - Grau en Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1013 - Grau en Filologia Clàssica	Llengua grega	OBLIGATÒRIA

COORDINACIÓ

MORENILLA TALENS CARMEN

REDONDO SANCHEZ JORDI

RESUM

Aquesta assignatura es cursa en quart curs del Grau de Filologia Clàssica, és de caràcter obligatori i pertany a la matèria: Llengua grega.

Consisteix en la pràctica de traducció de textos grecs pertanyents al gènere de la tragèdia i en el comentari dels mateixos dins el corresponent context literari i cultural.

Aquesta assignatura contribueix a desenvolupar elements relacionats amb l'educació de qualitat (ODS 4), la igualtat de gènere (ODS 5), la promoció de societats justes, pacífiques i inclusives (ODS 16), i la protecció del patrimoni cultural, la promoció de la diversitat lingüística i cultural i el diàleg entre cultures (ODS 17), tal com es reflecteix en la llengua, la cultura i la literatura grecollatines.

CONEIXEMENTS PREVIS**RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ**

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.



ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Són recomanables uns coneixements previs avançats en matèria de llengua i literatura gregues.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENTATGE

-

Adaptar-se a diferents entorns de treball filològics

Adquirir capacitat per a identificar problemes i temes d'investigació i avaluar la seua rellevància en l'àrea d'estudi de la filologia clàssica.

Adquirir coneixement teòric i pràctic de tècniques i mètodes de crítica literària aplicats a les llengües grega

Adquirir coneixement teòric i pràctic de tècniques i mètodes lingüístics aplicats a la llengua grega.

Adquirir la capacitat d'interrelacionar els coneixements de la filologia clàssica amb els d'altres àrees de coneixement.

Adquirir la capacitat de localitzar, sintetitzar i gestionar informació bibliogràfica i d'instruments informàtics en l'àrea d'estudi de la Filologia Clàssica.

Adquirir la capacitat per a traduir i interpretar textos grecs de diversa tipologia.

Adquirir la capacitat per interrelacionar els distints aspectes de la filologia.

Aplicar criteris de qualitat en el treball filològic.

Aplicar tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa en l'àmbit filològic.

Conèixer la configuració diacrònica i el funcionament sincrònic de les llengües gregues.

Conèixer la història i cultura gregues.

Conèixer la llengua grega i la seua literatura.

Conèixer les tècniques d'anàlisi de textos literaris i la seua aplicació.

Desenrotllar la capacitat de comprensió crítica dels textos grecs i llatins en els seus distints nivells lingüístics, literaris, filològics, històrics, socials i culturals.

Desenvolupar habilitats per emprendre estudis posteriors d'especialització o investigació.

Dissenyar i gestionar projectes filològics en l'àmbit acadèmic o professional.

Posseir coneixements de crítica textual i d'edició de textos.



Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.

Que els estudiants hagen desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

Que els estudiants puguen transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Que els estudiants sàpien aplicar els seus coneixements al seu treball o vocació d'una forma professional i posseïsquen les competències que solen demostrar-se per mitjà de l'elaboració i defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seua àrea d'estudi.

Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

Treballar en equip en entorns relacionats amb la filologia i desenvolupar relacions interpersonales.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

El curs consistirà en la traducció i comentari de textos tràgics, bé en selecció o a partir d'una tragèdia sencera, en aquest cas *Les Fenícies* d'Eurípides.

Estos continguts es plasmaran en els següents resultats d'aprenentatge:

Coneixement progressiu del grec antic en tots els seus aspectes filològics, lingüístics, històrics, literaris, socials i culturals, i aquells relatius al tractament del gènere literari estudiat en cada cas. En el contacte amb els textos, l'alumne/a deure aprendre els diversos mètodes amb què s'han solucionat estos problemes i qüestions, així com desenrotllar les competències específiques que li capaciten per a enfrontar-se a això amb èxit i solvència.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	60,00
Total hores	60,00

ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	0,00



Elaboració de treballs individuals o en grup	0,00
Estudi i treball autònom	40,00
Preparació de classes	40,00
Preparació d'activitats d'avaluació	10,00
Resolució de casos pràctics	0,00
Total hores	90,00

METODOLOGIA DOCENT

La metodologia privilegia la pràctica de la traducció, dins la qual integrem les explicacions gramaticals precises per a una correcta comprensió del text.

AVALUACIÓ

L'avaluació constarà de dues parts diferenciades, l'examen final i la pràctica regular de la traducció. A totes dues hi haurà una nota per cada docent.

Tipus d'avaluació:

a) Examen escrit individual: 80 %

b) Activitats de participació realitzades durant el curs (Pràctica de la traducció al llarg del semestre): 20%

Per a aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari arribar almenys a un global de 5 a la qualificació de cada docent. L'examen final consistirà en una traducció amb diccionari d'un text pertanyent a obres diferents de les traduïdes a classe.

No hi haurà diferències entre els exàmens finals de la primera i la segona convocatòries. Els criteris d'avaluació seran també els mateixos.

Criteris d'avaluació:

- Teoria. Els continguts teòrics queden supeditats a la tasca de traducció i comentari.
- Pràctiques. Es valoraran la literalitat de la traducció, la qualitat de la llengua d'arribada, la capacitat de l'alumna/e per al comentari crític del text.

L'honestat intel·lectual és vital dins les comunitats acadèmiques, així com per a la justa avaluació del treball dels i les estudiants. Tots els treballs presentats en este curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en què es faça ús de col.laboració fraudulenta o d'una composició amb l'ajut de la intel·ligència artificial (ChatGPT o d'altres), llevat de si el seu ús forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que se n'encarrega. En qualsevol cas, el seu ús ha d'estar sempre indicat en tant que font utilitzada.



El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de Maig del 2017. ACGUV 108/2017.

BIBLIOGRAFIA

a) bibliografia bàsica:

Lloyd-Jones, H. & N.G. Wilson, *Sophoclis Fabulae*, Oxford 1990.

Mastrorarde, D., *Euripides: Phoenissae*, Cambridge 1994.

Murray, G., *Euripidis Fabulae III*, Oxford 1909.

Page, D.L., *Aeschyli: septem quae supersunt tragoedias*, Oxford 1972.

Traduccions:

Pagès, J., *Eurípides VIII*, Barcelona 2021.

Perea Morales, B., *Eurípides. Tragedias III*, Madrid 1979.

Riba, C., *Eurípides. Tragèdies III*, Barcelona 1977.

b) bibliografia complementària:

Jouanna, J., Texte et espace théâtral dans les *Phéniciennes* d'Euripide, *Ktéma* 1, 1976, 81-97.

Lamari, A., Aeschylus' *Seven Against Thebes* vs. Euripides' *Phoenissae*: Male vs. Female Power, *WSt* 120, 2007, 5-24.

Morenilla, C. & J.V. Bañuls, "La propuesta de Eurigania (P.Lille de. Estesícoro)", *Habis* 22, 1991, 49-66.

Morenilla, C., "La Antígona de *Fenicias* o la larga sombra de la Antígona de Sófocles", *Humanitas* 65, 2013, 26-55.



Redondo, J., "The linguistic characterisation of the major dramatic genres", in J. Redondo & A. Sánchez i Bernet, *Archaic, Classical and Hellenistic Poetry: Some Contributions to the History of the Ancient Greek Language*, Amsterdam 2015, 117-154.

Swift, L., "Phoenician Women", in A. Markantonatos (ed.), *Brill's Companion to Euripides*, Leiden 2020, 343-359.